



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

15th January 2023

二零二三年一月十五日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Hebrews 希伯來書 10:19-25
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	2 Timothy 提摩太後書 3:16-17
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Raymond Wong 黃金耀	Mark 馬可福音 1:1-8
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Raymond Wong 黃金耀	Mark 馬可福音 1:1-8
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Hebrews 希伯來書 10:19-25

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au

Roxan has been supporting her husband, Rev Chris Chan at home and in ministry as well as looking after her mother before she goes into a nursing home. I have invited her to share with us.

D: What are your favorite past times with Chris?

R: Chris & I enjoy catching up with each other one day a week, sharing about concerns, ministries and praying together. Both of us enjoy visiting Bunnings, together, Chris visiting the DIY and hardware, and I go the gardening section.

D: What did you miss during covid?

R: I missed the face to face catch up over a cup of coffee with others.

D: Late last year, you had a surgery for breast cancer and you are on radiotherapy treatment till the end of this month. How are you going?

R: Regarding my current health issues, we, just want to thank the brothers and sisters for the outpouring of love, concern, practical help, and most specially, the prayers that was lifted up on our behalf. It really confirmed to us that we are one big family.

Please pray for Roxan's wellbeing, her ministry, also directions after Chris' retirement and how to continue serving.

陳黃士韻師母一直在家中和事工上支持她的丈夫陳靈光牧師。陳師母並且在她的母親進入療養院之前照顧她。我邀請師母與我們分享。

蔡：你最喜歡和牧師一起做些什麼？

陳：牧師和我喜歡每周中一天的見面時間，彼此分享憂慮、事工和一起祈禱。我們倆都喜歡一起逛 Bunnings，牧師去看 DIY 和五金的部門，而我就去看園藝的部門。

蔡：疫情中你覺得有什麼缺少了？

陳：少了與其他人面對面喝咖啡、談話的機會。

蔡：去年年底，您做了乳腺癌手術。而你現在正接受放射治療直到本月底。你現在的狀況如何？

陳：關於我目前的健康，我們只想感謝弟兄姐妹們給我們很多的愛、關心、實際的幫助，尤其是為我們代禱。這確實向我們表明了我們是一個大家庭。

請為陳師母的健康、她的事工、陳牧師退休之後的方向以及如何繼續服侍代禱。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson:

Elder Keith Mar

Isaiah 49:13

CALL TO WORSHIP

Shout for joy, you heavens; rejoice, you earth; burst into song, you mountains! For the Lord comforts his people and will have compassion on his afflicted ones.

OPENING PRAYER

OPENING HYMN

SCRIPTURE READING

Psalm 133

Bethany Chan

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Bernard Wong

SCRIPTURE READING

Hebrews 10:19-25

Bethany Chan

SERMON

The Tension of Community

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Joe Mock

Chairperson: Elder Ken Wong

Reader: Ernest Shum

Scripture: Psalm 1:1-6

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 鄭銓豪

司琴： 盧有慧

宣 召

以賽亞書 49:13

詩 歌

「凡屬主僕人」

47 首

禱 告

敬 拜 讚 美

讀 經

提摩太後書 3:16-17

證 道

「神的話」

回 應 詩 歌

代 禱

黃星龍長老

報 告

奉 獻

三 一 頌

使 徒 信 經

祝 福

阿 們 頌

下主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 黃京剛

司琴： 盧安如

詩歌： 432

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：黃金耀

風琴：雷朱彥欣

主席：朱何淑芝

序 樂

宣 召

以賽亞書 40:1-2

禱 告

敬拜讚美

讚美詩 28 - 唱述父神偉大權力

詩班

報 告

分 享

校園事工

曾慧嫻

讀 經

馬可福音 1:1-8

證 道

「天國好聲音」

回應奉獻

讚美詩 466 - 願那靈火復興我

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：鄧榮仲醫生

風琴：雷朱彥欣

主席：黃振強長老

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Raymond Wong
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Li Jie Wong

講員：黃金耀
主席：方潤麟長老、梁緯浩
傳譯：梁緯浩
風琴：黃立杰

PROCESSION

著往

SILENT

默禱

MEDITATION

INTROIT

始禮頌

CALL TO WORSHIP Isaiah 40:1-2

宣召 以賽亞書 40:1-2

HYMN OF PRAISE No.17

唱詩 17 首

"All Creatures of Our God and King"

「主手所造」

OPENING

PRAYER

禱告

READING Isaiah 40:6-11

讀經 以賽亞書 40:6-11

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

ANNOUNCEMENTS

報告

OFFERTORY No.147

奉獻 147 首

"Turn Your Eyes upon Jesus"

「當轉眼仰望耶穌」

DOXOLOGY (Front Cover, Hymn of Praise) 三一頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING Mark 1:1-8

讀經 馬可福音 1:1-8

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON "A Voice Calling In The Wilderness" 證道

「天國好聲音」

HYMN OF
RESPONSE No. 406 唱詩

406 首

"Take My Life and Let It Be"

「一生求主管理」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日：

Speaker: Dr Anthony Tang
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Li Jie Wong

講員：鄧榮仲醫生
主席：方潤麟長老、梁緯浩
傳譯：梁緯浩
風琴：黃立杰

Church News

Thanks to Raymond Wong for preaching at the 10:30am Cantonese Service and 12pm English/Cantonese Service today.

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 19/1 at 10:30am in our church. We will continue to study the Gospel of Mark. After the fellowship, there will be a Lunar New Year lunch. Brothers, sisters and friends interest in the gospel are all welcome to join.

Life of Christ course 2nd graduation ceremony will be held in the worship centre from 1:30 to 3:00 pm on Sunday, 29/1. All pastors, elders, brothers and sisters are welcome to attend.

Free barista training course will be given to people who will commit to serve in the coffee ministries regularly on Sunday. The coffee ministries will resume in due course. Interested parties please email to george.fong@cpc.org.au.

Special Event Clearways will be in place on today and 29/1. Please refer to notice posted at breeze way for details.

2022 Bank Accounts and Ministry Reports: Please submit them to the church office **by 31/1**. To ensure the timely completion of the annual report, **please hand in your report before the said date.**

On Leave Rev Chris Chan is on leave until 20/1. Pastor Dorothy Choi is on leave from 20-25/1. **Caretaker** Amy Lau is on leave until 2/2. Both Amy and David Lau will be away from 25-29/1. If you need to access the Church, please arrange with our office staff in advance.

Loud noise complaint from neighbour was received last Sunday afternoon. Please be considerate to our neighbours and keep the noise level down.

Sunday School, CYA, Language School, and church lunch are in recess until 29/1 and will resume on Sunday 5/2.

Pray for

- Wayne Tso of AFES.
- Tim & Rebecca's ministry in Sydney: Thank God for Tim had shared a message about Christmas. Pray for our follow-up that students would be receptive to meet up and be open to discuss their spiritual journey.
- Lee-on & Evelyn Tan. Give thanks for our 2022 Home Assignment, for opportunities to speak and share at different churches & groups in Australia. Pray for our family as we transition to our new platform. Pray for wisdom and discernment as we continue to work through the details of this.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 275

Last Sunday's Physical Attendance: 342

家 事 分 享

致謝 黃金耀弟兄今天在上午十時半粵語和下午十二時英粵語崇拜中證道。謹此致謝。

婦女弟兄團契 一月份月會在19/1禮拜四，上午十時半在教會舉行，繼續查考馬可福音。團契後有慶祝農曆新年午餐，歡迎弟兄姊妹及慕道朋友參加。

第二期基督生平課程結業典禮 於29/1主日下午1:30-3:00在敬拜中心舉行，歡迎所有牧者，長執，和弟兄姐妹出席。

免費咖啡師培訓課程 將提供給承諾會定期在主日咖啡事工中服事的人。咖啡事工將在適當的時候恢復。有興趣者請電郵至 george.fong@cpc.org.au。

某些街道將不能停車 於今天和29/1執行。詳情請參閱在通風廊通告。

2022年報及財政報告 請各事工、團契於31/1前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。為確保按時完成年度報告，請在規定日期前提交報告。

主日學、週日青少年團、語文學校和教會午膳 休假至29/1。5/2恢復。

同工休假 陳靈光牧師休假至20/1。蔡小麗傳道於20-25/1休假。

看堂同工 劉宋美華休假至2/2。劉仲元於25-29/1休假。需要使用教會場地者，請預早與辦公室聯絡。

松柏班 將於5/2開課。時間是早上9:00-9:50，地點在room105(會議室)，歡迎各位弟兄姊妹參加。查詢：朱何淑芝(Betty Chu) 0414 937 226。

噪音投訴 上週日下午收到鄰居的噪音投訴。請體諒我們的鄰居，在教會活動時盡量降低噪音。

代 禱

- 澳大利亞福音派學生團契曹榮康的事工。
- Tim和Rebecca在悉尼的事工：感謝神Tim和學生分享了聖誕的信息。祈禱在我們作跟進時，他們會願意見面並開放地去討論他們的屬靈之旅。
- 陳林萬和李耀華：感謝在2022年我們的回國述職，有機會到澳洲不同的教會和團體講話和分享。請為我們一家在過渡到新的平台祈禱，祈求有智慧和洞察力繼續處理這些細節。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:275

上主日出席人數:342